

Porównanie tłumaczeń Psalmów 55:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedziałem: Kto mi da* skrzydła jak u gołębia? Odleciałbym i odpoczął. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Westchnąłem z utęsknieniem: Gdyby tak ktoś mi dał skrzydła gołębia, Uleciałbym i odpoczął.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto bym uleciał daleko i zamieszkał na pustyni. Sela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekłem: Obym miał skrzydła jako gołębicą, zaleciałbym, a odpocząłbym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekłem: Kto mi da skrzydła jako gołębicę, a będę latał i odpoczywał?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I mówię sobie: gdybym miał skrzydła jak gołąb, to bym uleciał i spoczął -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekłem: O, gdybym miał skrzydła jak gołębicą, Chętnie uleciałbym i odpoczął.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy pomyślałem: Gdybym miał skrzydła gołębicę, poleciałbym i odpoczął.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówię: Kto mi da skrzydła gołębicę, bym mógł odlecieć i spocząć?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego wołam: "Któż mi użyczy skrzydeł gołębic, bym mógł ulecieć i spocząć?"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай поселяться і сховаються. Вони стерегтимуть мою п'яту, так як стерпіли мою душу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wołam: Kto mi da skrzydło gołębicę, bym uleciał oraz odpoczął?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto uciekłbym daleko, zamieszkałbym na pustkowiu. – Sela –

¹⁾ Kto mi da, מִי־יִתְּנֵנִי, τίς δώσει μοι, idiom: Oby mi ktoś dał.